

EGYEZMÉNY

az Osztrák Köztársaságnak, a Finn Köztársaságnak és a Svéd Királyságnak a szerződéses kötelezettségekre alkalmazandó jogról szóló, Rómában 1980. június 19-én aláírásra megnyitott egyezményhez, valamint az egyezménynek a Bíróság által történő értelmezéséről szóló első és második jegyzőkönyvhöz való csatlakozásáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉS MAGAS SZERZŐDŐ FELEI,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság az Európai Unióhoz történő csatlakozásával vállalta a szerződéses kötelezettségekre alkalmazandó jogról szóló, Rómában 1980. június 19-én aláírásra megnyitott egyezményhez, valamint az egyezménynek a Bíróság által történő értelmezéséről szóló első és második jegyzőkönyvéhez való csatlakozást,

A KÖVETKEZŐKÉNT ÁLLAPODTAK MEG:

I. CÍM

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság csatlakoznak:

a) A szerződéses kötelezettségekre alkalmazandó jogról szóló, Rómában 1980. június 19-én aláírásra megnyitott egyezmény, a továbbiakban: az 1980. évi egyezmény, amely tartalmazza a következő egyezmények által tett kiigazításokat és módosításokat:

- a Görög Köztársaságnak a szerződéses kötelezettségekre alkalmazandó jogról szóló egyezményhez történő csatlakozásáról szóló, 1984. április 10-én Luxembourgban aláírt egyezmény, a továbbiakban: az 1984. évi egyezmény,
- a Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak a szerződéses kötelezettségekre alkalmazandó jogról szóló egyezményhez történő csatlakozásáról szóló, 1992. május 18-án Funchalban aláírt egyezmény, a továbbiakban: az 1992. évi egyezmény,

b) a szerződéses kötelezettségekre alkalmazandó jogról szóló egyezménynek az Európai Közösségek Bírósága által történő értelmezéséről szóló, 1988. december 19-én aláírt első jegyzőkönyv, a továbbiakban: az 1988. évi első jegyzőkönyv, amely tartalmazza az 1992. évi egyezményhez és az 1996. évi egyezményhez tett kiigazításokat és módosításokat;

c) a szerződéses kötelezettségekre alkalmazandó jogról szóló egyezménynek az értelmezése tekintetében az Európai Közösségek Bíróságának hatáskörrel történő felruházásáról szóló, 1988. december 19-én aláírt második jegyzőkönyv, a továbbiakban: az 1988. évi második jegyzőkönyv.

II. CÍM

AZ 1980. ÉVI EGYEZMÉNYHEZ CSATOLT JEGYZŐKÖNYV KIIGAZÍTÁSAI

2. cikk

Az 1980. évi egyezményhez csatolt jegyzőkönyv helyébe az alábbi szöveg lép:

„Az egyezmény rendelkezései ellenére Dánia, Svédország és Finnország továbbra is megtarthatja a tengeri áruszállításra vonatkozó kérdésekre alkalmazandó joggal kapcsolatos nemzeti rendelkezéseket, és e rendelkezéseket a Római Egyezmény 23. cikkében meghatározott eljárás követése nélkül módosíthatja. Az e tekintetben alkalmazandó nemzeti rendelkezések az alábbiak:

- Dániában, a »Solov« (a tengeri hajózásról szóló törvény) (252) bekezdése és (321) bekezdésének harmadik és negyedik albekezdése,
- Svédországban, a »sjölagen« (a tengeri hajózásról szóló törvény) 13. fejezete 2. cikkének (1) és (2) bekezdése, és 14. fejezete 1. cikkének (3) bekezdése,
- Finnországban, a »merilaki«/»sjölagen« (a tengeri hajózásról szóló törvény) 13. fejezete 2. cikkének (1) és (2) bekezdése, és 14. fejezete 1. cikkének (3) bekezdése.”

III. CÍM

AZ 1988. ÉVI ELSŐ JEGYZŐKÖNYV KIIGAZÍTÁSAI

3. cikk

Az 1988. évi első jegyzőkönyv 2. cikk a) pontjába az alábbi francia bekezdéseket kell beilleszteni:

a) a tizedik és tizenegyedik francia bekezdés közé:

„– Ausztriában:

az Oberste Gerichtshof, a Verwaltungsgerichtshof és a Verfassungsgerichtshof.”

b) a tizenegyedik és a tizenkettedik francia bekezdés közé:

5. cikk

„- Finnországban:

*korkein oikeus/högsta domstolen, korkein hallinto-oikeus/
högsta förvaltningsdomstolen, markkinatuomioistuini/
marknadsdomstolen és työtuomioistuini/arbetsdomstolen,*

- Svédországban:

*Högsta domstolen, Regeringsrätten, Arbetsdomstolen és
Marknadsdomstolen.*”

Az egyezményt az aláíró államoknak meg kell erősíteniük. A megerősítő okiratokat az Európai Unió Tanácsának főtitkárnál helyezik letétbe.

6. cikk

(1) Ez az egyezmény az azt megerősítő államok között, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság vagy a Svéd Királyság és valamely, a szerződéses kötelezettségekre alkalmazandó jogról szóló egyezményt megerősítő szerződő állam megerősítő okiratának letétbe helyezését követő harmadik hónap első napján lép hatályba.

(2) Ez az egyezmény az egyezményt később megerősítő minden szerződő állam tekintetében a megerősítő okirat letétbe helyezését követő harmadik hónap első napján lép hatályba.

7. cikk

Az Európai Unió Tanácsának főtitkára tájékoztatja az aláíró államokat a következőkről:

- a) az egyes megerősítő okiratok letétbe helyezése;
- b) az egyezmény hatálybalépésének időpontjai a szerződő államok tekintetében.

8. cikk

Ezt az egyezményt, amely egy-egy eredeti példányban angol, dán, finn, francia, görög, holland, ír, német, olasz, portugál, spanyol és svéd nyelven készült, és amelynek valamennyi szövege egyaránt hiteles, az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának levéltárában helyezik letétbe. A főtitkár mindegyik aláíró állam kormánya részére eljuttat egy hitelesített másolatot.

IV. CÍM

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

4. cikk

(1) Az Európai Unió Tanácsának főtitkára eljuttatja az 1980. évi egyezmény, az 1984. évi egyezmény, az 1988. évi első jegyzőkönyv, az 1988. évi második jegyzőkönyv és az 1992. évi egyezmény dán, holland, angol, francia, német, görög, ír, olasz, spanyol és portugál nyelvű hitelesített másolatát az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság kormánya részére.

(2) Az 1980. évi egyezmény, az 1984. évi egyezmény, az 1988. évi első jegyzőkönyv, az 1988. évi második jegyzőkönyv és az 1992. évi egyezmény szövegének finn és svéd nyelvű változatai az 1980. évi egyezmény, az 1984. évi egyezmény, az 1988. évi első jegyzőkönyv, az 1988. évi második jegyzőkönyv és az 1992. évi egyezmény többi szövegére vonatkozó feltételekkel azonos feltételek szerint hitelesek.

A Római Egyezményhez csatolt jegyzőkönyvre vonatkozó, az egyezményhez csatolandó

KÖZÖS NYILATKOZAT

A Magas Szerződő Felek

megvizsgálva az Osztrák Köztársaságnak, a Finn Köztársaságnak és a Svéd Királyságnak az 1980. évi egyezményhez és az 1988. évi első és második jegyzőkönyvhöz történő csatlakozásáról szóló egyezmény által módosított 1980. évi Római Egyezményhez mellékelte jegyzőkönyv szövegét,

tudomásul veszik Dánia, Svédország és Finnország azon nyilatkozatát, hogy készek megvizsgálni, milyen mértékben képesek biztosítani, hogy a tengeri fuvarozással kapcsolatos kérdésekre alkalmazandó nemzeti jogra vonatkozó bármely jövőbeni módosítás megfeleljen az 1980. évi Római Egyezmény 23. cikkében megállapított eljárásnak.
